

增刊

第一屆「  
第一屆「  
第一屆「

アニメージュ

2010年7月号 増刊

オールスター! オール新曲!

ラブライブ

ラブライブ! 新曲

590円

カラ

新シリアーズ

7. 4. 2014

いじめに負けるな！

おもしろい

騎士さま

遠山元来

かみかみかえし

As time goes on, and they live longer, the Gods slowly get tired, or hurt.



All around us, there are Gods that have existed since time began.



The process of bringing them back to full strength and giving them their power is a religious ceremony.

Those gods are placed within one's hair, and are allowed to rest.

And that ceremony is called...

超大型新連載  
スタート!!!

かみかみかえし

KAMIKAMI KAESHI

遠山えま

© 2014 KADOKAWA

遠山えま  
BY TOUYAMA EMA

After  
this  
fated  
meeting,  
will the  
world  
of a  
locked-up  
girl  
begin to  
change?!

there's a voice

calling me

from somewhere far off...

かみかみ  
KAMI KAMI

IN THE  
YEAR  
2010, THE  
ULTIMATE  
FANTASY  
STORY  
STARTS!

FROM THE  
CREATOR OF  
"XXX:NI  
SHINASAI!"  
TOUYAMA  
EMA,  
COMES A  
THRILLING  
NEW  
SERIES!

神  
...is  
called  
kami-  
gami-  
kaeshi.  
のです

5巻の

かえし  
KAESHI

Full of  
Waj  
Trilly  
Ages!

prettyanon.wordpress.com

# KAMIKAMI KAESHI

## A TRANSLATOR'S NOTES PACK

ANYHOW, HERE THERE ARE A FEW THINGS THAT ARE LOST IN TRANSLATION,  
AND THAT HELP YOU UNDERSTAND THE STORY, (so READ CAREFULLY!)

### The Meaning of the Title (and the pun of the story)

There are two meanings for "kami":

神 かみ	God	髪 かみ	Hair	紙 かみ	(means) that Paper	And "kaeshi" means "return".
---------	-----	---------	------	---------	-----------------------	---------------------------------

The pun of the story is that the Gods rest in her hair. Kamikami Kaeshi  
literally means "The Gods Return from Hair". There are plenty of puns  
that involve an interchanging of "God" and "hair". See if you can find them!  
(Chapter 2 plays with "God", "hair", and "paper". Oh boy.)

### Mashiro's Name

Mashiro's name is based off of "Moshiro", which means "pure white".

She describes her hair color as "mashiro" as well.

### A Basic Introduction to Japanese Religion

Shinto is a religious native to Japan. You may be familiar with the Shinto you see in anime and manga.

Shinto focuses on harmony and nature, and believes that there are many Gods that live around us.

The name "Kamikami", while taking some creative liberties, does a great job illustrating this. Watch it!





THAT ONE  
KID FROM  
CLASS 6  
SAID HE  
SAW IT!



HEY,  
REALLY  
HEY!  
A GHOST  
IN THERE?



Oh...

THERE'S A GUY  
WITH LONG WHITE  
HAIR THAT LURKS  
BELOW THE...



A  
GHOST?  
WHERE,  
WHERE?

A  
GHO-  
ST! GYAA!  
THERE  
IT IS!

...OH.

knock  
knock

MASHIRO,  
I'M COMING  
IN.

THEY'RE  
TALKING  
ABOUT  
ME.

AH!

HAYA-  
TE!

WHAT'S  
WRONG?  
YOU LOOK  
SAD.





COME  
HERE,  
HAKIRO.



YES,  
IT WAS.

WAS IT  
ANOTHER  
BORING  
DAY OUT-  
SIDE?





THIS IS  
THE BEST  
PLACE FOR  
YOU TO BE,  
MAHORO.

THE  
AIR WAS  
DIRTY,

AND THE  
WORLD WAS  
FULL OF  
DREADED-  
ABLE  
HUMANS.



THEY'RE  
FLUFFY  
AND  
CUTE.

I HEARD  
THAT ... BUT...  
OUTSIDE,  
THERE ARE  
SHEEP.



WELL  
YOU  
DO.

IT'S  
PRETTY  
AGAIN.



ROUGH  
...

ACTUALLY,  
SHEEP  
AREN'T  
VERY  
FLUFFY,  
AREN'T  
CUTE.



MASHIRO,  
YOU'RE  
SO CUTE.



THANK  
YOU  
MAYATE...



THAT'S  
WHY  
YOU'LL  
ALWAYS  
BE IN  
HERE.

THERE ARE  
LOTS OF  
SCARY  
THINGS  
OUTSIDE.

AL-  
WAYS...

IN THIS  
ROOM.





SINCE I  
WAS THREE,  
I HAVE  
SPENT  
THIRTEEN  
YEARS IN  
THIS LITTLE  
ROOM.



THE ONLY  
THINGS I  
KNOW  
ABOUT THE  
OUTSIDE  
I GET  
FROM  
READING  
BOOKS.



I WAS  
NEVER  
ALLOWED  
TO CUT  
MY HAIR,  
EITHER.



AND I  
HAVE  
NEVER  
GROWN  
ANY  
TALLER.

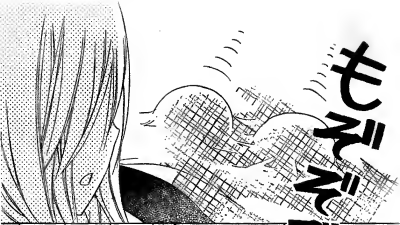
カラ  
カラ















!!

THE GOOD LATE TALKER

DON'T DO THAT, SLEEP!

A GOOD LATE TALKER

A GOOD LATE TALKER MATTRESS

A GOOD LATE TALKER MATTRESS



THE GOOD LIFE



THE GODS  
ARE LIVING  
IN MY  
HAIR!





THERE YOU ARE GODS KNOW IN MY HAIR

POO POO



AS THANKS, THEY WILL GRANT YOU ONE WISH.

...TAKE A LONG REST SO THAT THEY CAN REGAIN THEIR POWER.

IN MY HAIR THE TIRED GODS...



...WAS PERFORMED FOR AGES...  
THE KIMONO AGES...

IT'S A CEREMONY THAT THE GIRLS OF THE KAMETAKA FAMILY...





I'VE  
ALWAYS  
BEEN  
PRAYING  
FOR THE  
GODS'  
HEALTH  
IN THIS  
LITTLE  
ROOM...

AND  
THEN...

I INTERRUPTED  
THE  
CEREMONY  
BY ACCIDENT.

THIRTEEN  
YEARS  
AGO...

THE CEREMONY  
FAILED, AND  
THE GODS  
CAME TO MY  
HAIR, SINCE  
I WAS OF THE  
BRANCH  
FAMILY...

BUT...  
NONE OF  
THEM HAVE  
EVER  
RETURNED.



THAT'S  
WHY YOU  
CAN'T CHEW  
ON MY HAIR,  
BEEP!

no!!



no  
no  
no!



no...



BUT I  
HAVE TO  
KEEP YOU  
A SECRET,  
OKAY?

THAT'S  
RIGHT!  
  
I'LL  
GIVE YOU  
NAMEST  
LINO AND  
BEND!



IF...  
THEY COULD  
GRANT MY  
WISH...

IF I WAS  
ABLE TO RETURN  
EVEN ONE GOD...

GOOD  
NIGHT,  
LINO,  
BEND

no  
no  
no!



I  
WOULD...

I  
WOULD...



Wait...

Mr.  
Mira...





SHE'S  
VERY  
SCARY.

ALUNTE  
HATES ME  
BECAUSE  
I'M FROM  
THE BRANCH  
FAMILY.



no?

YOU SEE  
THERE,  
THAT'S  
ALUNTE AND  
BROTHER  
MIDORI.



NOT

HAYATE  
IS THE  
HAIR-  
BRUSH-  
ER.



AH!

IT'S  
HAYATE!

SHE SAID  
THAT IF I  
LEFT THE  
ROOM,

OUR  
MOM/DAD  
WOULDN'T  
FEED ME  
FOR THREE  
WEEKS.

HE'S THE  
ONE WHO  
MAKES MY  
HAIR ALL NICE  
AND PRETTY, SO  
THE GODS CAN  
GET EVEN  
BETTER.



ALUNTE



117

I HEARD  
A VOICE  
CALLING ME  
AGAIN...

HUH?

IT  
SHOULD  
NEVER  
BE CON-  
SIDERED...

THE...  
THE  
DOOR...

no!

LINO!  
SENO!

!!

no!







!!  
AUNTIE...

MAYHICO'S ROOM IS DOWN THE HALL, CORRECT?

YES.

HAYA- AUNTIE...

I'VE GOT TO HURRY BACK...

I'M COUNTING ON YOU TO BRING ME THE BOOKS AGAIN TODAY.

HAYATE.



BETTER  
SAFE THAN  
SORRY,  
BRUSH-AS THEY  
SAY.  
ER.

WELL,  
IT SHOULD  
BE FINE IF  
SHE DOESN'T  
LEAVE THE  
ROOM, BUT.

RESTRAIN  
THE GODS?



WITH THIS  
SPECIAL  
CHARM YOU WORD-  
HAVE INTRODUCED ME WITH  
I ADD AN  
EXTRA MILE  
TO THEM.



LET ME ASSURE  
YOU THAT THE  
GODS WILL NEVER  
RETURN FROM  
MASHRO'S  
HAIR.



HUH?

HEYATE...  
SEALS  
THEM?

HE  
SEALS  
THE  
GODS?

no?

WHY  
WONT  
IN THE  
WORLD?

IS THAT...  
WHY THEY  
WONT  
RETURN?



HA...  
SHIRO?

**UNO!  
SENO!  
COME  
HERE!**

**OH  
NO!**



**no!**

**GET  
HER!!**

**THAT  
GIRL...!  
WHY IS  
SHE OUT  
OF HER  
ROOM?!**

I ALWAYS  
THOUGHT I WAS  
HELPING THE  
GODS GET  
BETTER  
EVERY DAY!

NO...

NO...

94

94

ALL  
ALONE...

I WAS  
ALL...

94

ALL  
ALONE...



WAITING  
FOR  
MOM...



WHERE  
ARE YOU  
GOING,  
MASHIRO?



IF YOU  
RETURN  
ALL THE  
GODS,  
WE'LL  
GIVE  
YOUR  
MOTHER  
BACK  
TO YOU,  
MASHIRO!



no!

no no  
no!



COME  
ON  
MAGI-  
DO!



COME.

LET'S  
GO BACK  
TO THE  
ROOM.





BACK  
IN THAT  
ROOM...

I'LL  
BE...



COME  
HERE.

I'LL  
TAKE  
CARE OF  
AUNTIE.

IT'S  
OKAY.





**N...**  
**NO...**

I ALWAYS  
WANTED TO  
LOOK AT  
THE SKY  
WITHOUT  
IRON BARS  
BLOCKING  
MY VIEW...

I WANTED  
TO SEE  
THE WORLD  
MYSELF,  
NOT JUST  
IN A BOOK...

**I WANT...**  
**TO BE**  
**FREE!**



***I DON'T  
WANT TO  
GO BACK  
THERE!***

Your  
wish...  
has been  
heard.





FROM  
THE  
DEPTHS...

OF MY  
HAIR...



WILL  
COME  
UN-  
DONE...

I





**HINO-  
KAGU!**

**I AM  
THE GOD  
OF FIRE.**

**AND I'LL  
BE THE  
ONE...**

**...TO  
PROTECT  
MASHIRO!**

**THAT WAS  
THE FIRST  
TIME THAT  
I EVER  
COMPLETED  
THE KAMISAMA  
KARIN.**

**A HELPING  
HAND,  
FINALLY  
EXTENDED...!!**

CONTINUED ON  
PAGE 111

PRESENTED BY  
KODANSHA  
PUBLISHING





# FOUR! HA PRETTY ANON

## WE ARE PRETTY ANON

SCANS: ANONYMOUS  
TRANSLATION: ANON BLACK  
CLEANING: ANON PINE  
TYPESETTING: ANON BLACK

Oh boy! Another Malayalam serial  
Though this series comes out 1 time a year...  
come visit us at:  
[prettyanon.wordpress.com](http://prettyanon.wordpress.com)  
[#prettyanon@irc.rizon.net](mailto:prettyanon@irc.rizon.net)

5000000  
5000000

REALLY  
BE  
ABLE TO  
GRANT  
MASHIRO'S  
WISH?

WILL  
THE  
RETURNED  
GOD  
OF  
FIRE...

"I'LL  
BE  
THE  
ONE  
TO  
PRO-  
TECT  
MA-  
SHI-  
RO."

A smash hit!  
From the creator of XXX in Shimasai,  
The super fantasy story's  
second installment!

かみ かみ かえし  
KAMI KAMI KAESHI

遠山えま  
BY TEUYAMA EMA

POWERED BY

# KAMIKAMI KAESHI

## A TRANSLATOR'S NOTES PAGE

REPEATING HERE AGAIN WITH MORE NOTES

**Hinokage's Name** Hinokage is a pun off of "God of Fire"

There is just  
so much that is  
lost in translation

ひのけ

火の神

fire god

This is normally  
read "kami", but  
an ancient reading  
of the character is  
"kage".

**Also, as a reminder:**

"Kami" means both "hair" and "God", as well as "paper".  
If you see any intermingling of "god", "hair", and "paper", then  
hopefully you'll get the joke that's lost in translation...

here's a summary of the pun.

I'm  
going  
to  
summon  
a kami.

With this  
piece of  
kami and  
this piece  
of kami,





I AM  
THE GOD  
OF FIRE,  
HINOYAGI.

FROM  
THE  
DEPTHS  
OF MY  
HAIR...

A GOD  
RETUR-  
NED...



HINO-  
KAGU...  
SAMA...

I...  
I'VE  
WAITED  
FOR SO  
LONG...

FOR A  
GOD TO  
RETURN  
FROM MY  
SIDE...

AND  
NOW...  
FINALLY...

AH...!



THANK  
YOU,  
MASHIRO.

YOU  
KEPT ME  
SAFE IN  
YOUR HAIR  
FOR SO  
LONG.

I FEEL  
SO MUCH  
BETTER.

AL-  
WAYS  
WATCH-  
ING  
ME...

WE  
WAS...



REPORT  
TE...

COULD  
YOU  
GET  
YOUR  
HANDS  
OFF  
OF  
MASH-  
ROT

I DON'T  
CARE! IF  
YOU'RE  
A GOOD  
OR  
NOT...

NOAH

ONE



THE GOD  
CANNOT  
LEAVE THE  
GROUND.

PLEASE  
CALM  
DOWN



A GOD  
SHOULDN'T  
HAVE RE-  
TURNED

HAHHA! WHAT  
SHOULD WE DO?



...WEAKEN  
IT, AND  
RETURN  
THE GOD  
TO HER  
HAIR.

I'LL...





MY  
STANDARD  
NAME IS  
HIM-  
KAMI,  
THE GUN  
THAT  
KILLED  
THE FIRST

YOU  
PISS ME  
OFF.

AL-  
RIGHT.

WASH-  
ING  
THE  
FACE.

LET THE  
SINNERS  
BURN  
IN THE  
FLAMES  
OF HELL!

KEEPING  
ME IN  
THERE  
FOR SO  
LONG...



I AM  
KORUMAYA  
HARUTE,  
THE WASH-  
BRUSHER.

HOW  
SADGE.

ALSO  
KNOWN  
AS THE  
ONE WHO  
BREAKS  
THE GODS.

AS  
EXPECTED  
OF A LOW-  
RANKING  
GOD.



ABOUT  
I WANTED  
AND A  
DARED TO  
USE MY  
POWER IN  
A WORLD

THE  
ONE WHO  
SEALS AWAY  
WORTHLESS  
GODS LIKE  
YOU!

AM?



MASH-  
BO?

IF YOU  
WERE TO  
HURT  
HIM...  
I'D...

PLEASE,  
STOP IT!  
HE JUST  
REGAINED  
HIS POWER  
AND RE-  
TURNED...



WASH-RO...

BE VERY  
SAD...  
HINO-  
KAGU-  
GAMA...



YOU  
REALLY  
ARE A  
LOW-  
BUDGET  
GUY...

TO BE  
PRO-  
TECTED  
BY A  
WOMAN



WHAT?!

W H I T E



OH,  
SPIRIT THAT GOVERNS THE  
HEAVENS,  
THE EARTH,  
AND THE  
WORLD OF HUMANS.

ORI-  
GANI?



CLEANSE  
HIS  
SOUL!

PURIFY  
THE SPIRIT  
OF THIS  
FOOLISH  
SOUL.



COME  
FORTH!

AM I  
COMING  
AND...

AS  
KOKUNIYA  
HAYATE...

THAT'S  
WHAT I  
WANTED  
TO SAY!

THAT'S  
WHAT I  
WANTED  
TO SAY!

COME,  
SUTARU!

A  
LITTLE  
MORE  
ONE.

THE  
GOD IS  
OF THE  
HAIR.





**SLICE  
HIM  
APART!**

**WHOOH!**

**WOW,  
HO,  
HO.**

**TAKE  
THAT!**

**IF  
THAT'S  
POSSIBLE,  
THEN I'LL  
SLAY!**







I

...OR WHO KNOWS WHAT WILL HAPPEN TO MACHERRY?

MACHERRY

G/4/



I'LL MAKE SURE I'VE  
DON'T GET LOST  
AND I'LL  
GO ON INTO  
LITTLE  
TOWN...

DON'T  
WORRY  
CONTINUE

PLEASE  
REMOVE  
THE BLACK  
FROM MY  
THROAT.





CRUSH  
HIM

Y...  
YOU  
ARE  
HOLE



DON'T  
GO  
FAST  
TO  
A  
BOY

PLEASE  
STOP



THAT'S  
RIGHT

IT'S THE  
KAMISUKA  
FAMILY'S  
JOB... TO  
HEAL THE  
GODS...  
AND RETURN  
THEM...



BUT  
WE LIED  
ABOUT THE  
GODS  
GRANTING  
WISHES  
TO GET  
YOU TO  
DO WHAT  
WE WANT-  
ED.

BY  
HAVING  
THEIR  
WISHES  
GRANTED,  
THE KAMI-  
TAKA  
FAMILY  
WOULD  
LIVE IN  
PEACE-  
AND-  
HAPPY.

HEALING  
THE GODS  
AND RE-  
TURNING  
THEM...



EVER  
SO...

AND SO, SHE  
LEFT THE  
FAMILY...

YOUR  
MOTHER  
DO NOT  
ASKEE  
TO THIS  
LIE



IT'S  
ALL  
YOUR  
FAULT...

IT'S  
YOUR  
FAULT...



GH...

I'LL  
NOT  
FORGIVE  
YOU NOW



SHOCK



STAYING  
WITH THE  
FEELING

100%  
TIGHT  
FIBER-  
KNOCK — 10



I'LL  
CUT THIS  
GIRL'S  
THROAT...

LIP  
YOU COME  
ANY CLO-  
SER...



K  
Y  
A  
A  
!!

no!

no?











HOW,  
THAT HOUSE  
WAS REALLY  
DEEP IN  
THE MOUNTAINS...



IF I  
KEEP  
PLAYING...  
THEY'LL  
KILL  
HER...

MY  
MOTHER  
WAS TAKEN  
BY SURPRISE...

WHAT?

PLEASE  
FORGIVE  
ME...  
BUT...  
I MUST  
GO  
BACK.

YOU  
DON'T  
NEED TO  
WORRY  
ABOUT  
IT.



YOU  
DON'T KNOW  
WHAT  
THE  
DANGER  
IS!

**no!**

!!

**HAYA-  
TE!**

AND  
I  
LAND  
AND  
MIDNIGHT

BUT  
YOU  
STILL  
DON'T  
SEEM  
TO  
SEE  
THIS

YOUR  
ACTION  
MAY  
BE  
HELP  
CAPTAIN  
MIDNIGHT

...I AM  
ALWAYS  
MIDNIGHT'S  
ALLY.

HUH?  
HEY, AREN'T  
YOU THE  
ENEMY?



FROM  
NOW  
ON...

I THOUGHT  
THAT ROOM  
WOULD BE  
THE SAFEST  
PLACE FOR  
YOU TO BE,  
HARSHO...

BUT WE  
CAN'T  
GO BACK  
THERE.

I'LL  
CREATE A  
PLACE THAT  
WILL BE  
SAFE FOR  
YOU.





I'LL MOVE  
TO ANYBODY  
UP AND  
DOWN THAT  
GUY, ANYDAY

...TO  
DO  
THAT.

WHAT?!  
YOU WANT  
TO  
ANYBODY  
UP AND  
DOWN?

HEY,  
YOU KNOW  
I'M AN  
ACTUAL  
GOD,  
RIGHT?!

THEY'RE  
ALL  
GODS, RIGHT?

ゴッゴッ



no  
no!

no!

IS IT SO  
BAD?  
GODDAMN  
GODDAMN

YOU'RE  
GODS,  
ANYBODY  
UP AND  
DOWN  
GODDAMN  
GODDAMN



I  
HOPE  
IT'S  
CRAP

I WANT  
TO BE  
FREE!

LINO...  
SEND...

MY  
WISH...  
WAS  
GRAN-  
TED...

THAT  
I...



YOU  
CAN  
DO...

WHAT-  
EVER  
YOU  
WANT!





OUTSIDE  
OF THAT  
ROOM,  
IT'S  
DAZZLING  
BRIGHT...

...MO-  
THER...





オド...

I SHOULD  
JUST HURRY  
UP AND  
LEAVE THIS  
OLD SHRINE...

SIGH...  
I'M SO  
BORED!

OKAY!

HEY,  
ASAGI,  
YOU BETTER  
CLEAN IT THE  
RIGHT WAY!

HUH?

ORI-  
GAMI?

WHAT'S  
THAT?

...OF  
COURSE  
NOT.



**CHAPTER 3**    **THE SHRINE OF  
THE FIRE GOD**



RIGHT  
NOW,  
MASHIRO  
IS...

MOTH-  
ER...





FLYING  
THROUGH  
THE SKY!

**YA-  
HOO!**

I want  
you to  
get off.

...YOU'RE  
A GOD.  
YOU SHOULD  
BE ABLE  
TO FLY,  
TOO...

BUT  
THIS  
WAY'S  
SO MUCH  
EASIER!

SO, YOU  
SAID YOU'RE  
THE HAIR-  
TENDER?  
THIS IS  
PRETTY  
NEAT!



THERE  
ARE...  
SO MANY  
PEOPLE.

THINGS  
SURE HAVE  
CHANGED  
SINCE I  
WENT INTO  
YOUR HAIR.

HUH!



THERE  
REALLY  
IS A  
WORLD  
OUTSIDE  
THAT  
LITTLE  
ROOM...



BUT I  
NEVER SAID  
I WANTED  
MASHIRO  
TO LIVE IN  
A FILTHY  
CITY LIKE  
THIS!

I SAID  
WE SHOULD  
GO SOME-  
WHERE...

ぼろ  
っ！

HEY!

ニヤリ



AND,  
IF WE PUT  
HER IN A  
BIG CITY,  
IT'D BE WAY  
TOO MUCH  
FOR HER  
TO HANDLE.

I KNOW  
THE PERFECT  
PLACE TO  
BRING HER!

HINO-  
KAGU-  
SAMA,  
THAT'S  
GREAT!

AH  
HA  
HA  
HA!

YOU  
THINK  
I'D LIVE  
IN A PLACE  
LIKE THIS?  
THERE ARE  
HOMES ALL  
OVER THE  
COUNTRY  
BUILT FOR  
ME!

I'M THE  
HONORED  
HINO-  
KAGU-  
SAMA!

OH,  
WHAT?



ホロ〜ん

カ  
フ

HERE  
...?



IT LOOKED  
A LITTLE  
BETTER  
THIRTEEN  
YEARS  
AGO!

I WAS JUST  
THINKING THAT  
THIS PLACE IS  
SO SUITED FOR  
YOU, HINO-  
KAGU-SAMA.

WHY  
ARE YOU  
SMILING?!  
YOU'RE  
CREEPING  
ME OUT!





DIDN'T  
YOUR MOM  
TEACH YOU  
THAT?

THE  
BUILDING  
IN THE  
CENTER  
OF THE  
SHRINE IS  
FOR THE  
GODS  
ONLY!







understand

OH, NO,  
I'M FINE.

HOW WIDE  
YOUR HEART  
MUST BE TO  
FORGIVE US,  
HINOKAGU-  
SAMA!

PLEASE...  
PLEASE  
FORGIVE  
MY RUDE  
GRAND-  
DAUGHTER!!

ははー

HINO-  
KAGU-  
TSUCHI-  
SAMA!!



HINOKAGU-  
SAMA IS  
REALLY  
AMAZING...

OUR  
SHRINE...  
OUR SHRINE  
HAS WOR-  
SHIPPED YOU  
FOR 1300  
YEARS...

IT'S THE  
HAPPIEST  
THING A  
PRIEST  
COULD  
HOPE  
FOR!

TO  
HAVE YOU  
GRACIOUSLY  
VISIT US  
TODAY...

迎福神  
祭の神

COME ON,  
THERE'S NO  
WAY A GOD  
WOULD APPEAR  
BEFORE ANY-  
ONE.

A...  
**ASAGI!**

THERE'S  
NO WAY!

YOU LET  
THAT ONE  
STRANGER  
FROM BEFORE  
STAY HERE  
FOR THAT  
REASON,  
TOO!

GRANDPA,  
YOU THINK  
EVERYTHING  
IS SOME GOD  
OR ANOTHER!



**I DON'T  
LIKE  
THIS!**

PLEASE  
USE IT  
AS YOU  
SEE FIT!

A...  
ANYWAYS,  
THIS SHRINE  
IS, OF COURSE,  
YOUR HOME!

**YOU,  
SHUT  
UP!**

〜ニヤリ〜



no



WELL,  
IT'S A  
BIT RUN  
DOWN, BUT  
IT'S NOT  
SUCH A BAD  
PLACE TO  
LIVE.

...JEEZ,  
WHAT A  
CRAZY  
GIRL.

no!

no  
no!

THE  
TOUSHU  
ISN'T  
GOING TO  
GIVE UP ON  
FINDING  
US.

THE PRO-  
BLEM IS  
WHETHER  
OR NOT  
THEY'LL  
FIND US  
HERE.

BUT WHY  
WON'T ANY  
OTHER GODS  
COME OUT  
OF MY  
HAIR?

I LEFT  
THE  
ROOM  
THAT  
SEALED  
MY  
HAIR...  
HA-  
YA-  
TE...

...  
THERE  
ARE STILL  
MANY GODS  
LIVING IN  
MASHIRO'S  
HAIR.



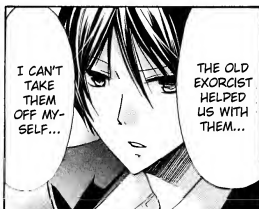


EVEN IF  
YOU LEAVE  
YOUR ROOM,  
THESE  
BRACELETS  
AND  
CHOKER...

APPLY A  
STRONG  
SEAL TO  
YOUR  
BODY.



BUT IT  
SHOULD  
KEEP  
GODS  
FROM  
COMING  
OUT  
EASILY.



I CAN'T  
TAKE  
THEM  
OFF MY-  
SELF...

THE OLD  
EXORCIST  
HELPED  
US WITH  
THEM...



BE-  
CAUSE  
I'M  
HERE!

...THAT'S  
RIGHT,  
HINOKAGU-  
SAMA CAME  
OUT...



IT'S  
OKAY!



AND THE  
SEAL WAS  
REMOVED...

AND  
THEN,  
MY  
BODY  
GOT  
BIG...

あの部屋には...  
もどりがたくないつ!

BACK  
THEN,  
I WAS  
THINKING  
REALLY...  
HARD  
ABOUT  
WHAT I  
WANTED...



EVEN  
IF YOU  
MANAGED  
TO TRICK  
GRANDPA,  
YOU CAN'T  
FOOL ME!

WHAA?

YOU GUYS  
ARE WAY  
TOO SUS-  
PICIOUS!

YOU'LL  
BE DOING  
THE CLEANING  
AND REPAIRS!

I'VE  
HAD A  
HARD  
TIME  
DOING  
IT WITH-  
OUT ANY  
GUYS TO  
HELP!

WOAH,  
REALLY,  
YOUR  
HAIR IS  
LONG!!

WHAT'S  
GOING ON  
HERE?!

no!

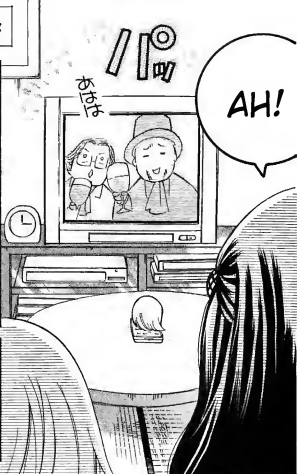
IT'S A  
SHEEP...

HUH?

no!

AND  
WHAT'S  
THIS?  
A HAM-  
STER?

ARE  
YOU A  
GRADE-  
SCHOOLER?  
WHAT  
SCHOOL  
DO YOU  
GO TO?  
AND  
ISN'T  
YOUR  
HAIR  
A LITTLE  
TOO  
LONG?



HERE,  
TAKE THIS  
VACUUM.

DO  
PEOPLE  
LIKE THAT  
REALLY  
EXIST?!

**WHAT?!**

OH.  
MASHIRO  
HASN'T SEEN  
A TELEVISION  
BEFORE, HUH.

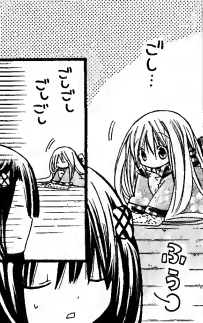
no  
way..

SHE'S  
NEVER  
SEEN A  
VACUUM  
BEFORE,  
EITHER.

**HEY?!**

**HUH?!**

**ブク**



HERE, THEN,  
TAKE THIS  
CLOTH AND  
CLEAN THE  
FLOOR.

IS SHE...  
SOME SORT  
OF PAMPER-  
ED RICH  
GIRL?!



MASHIRO  
HAS NEVER  
CLEANED  
BEFORE,  
EITHER.

THAT  
AGAIN?!

SHE'S...  
SHE'S  
CLEANING  
THE SAME  
SPOT OVER  
AND OVER!



I'LL DO  
IT ALL  
FOR HER.

MASHIRO  
DOESN'T  
HAVE TO  
CLEAN.

SHE'S SO  
USELESS...

SHE'S...

I'M  
SORRY...



HAIR-TENDING, ZERO TECHNIQUE!

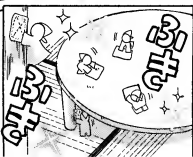
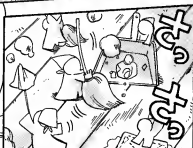
MY SPIRITS!  
COME FORTH,  
MY MINIONS!

わー  
る？



YOU SHOULD HAVE DONE THIS EARLIER!

WOW! THEY'RE GREAT!





WHAT  
ARE YOU  
DOING?!

MASHIRO'S  
LIVING HERE  
NOW, SO  
WE'VE GOT  
TO DO THIS.

remodel-  
ing!

WHAT  
ARE YOU  
DOING?!

WELL,  
I'M ONLY  
GOOD AT  
BURNING  
STUFF...

G  
Y  
A  
A  
A  
!!

CRIM-  
SON  
FLAME!

PUT IT  
BACK TO  
NORMAL!

TCH,  
HE'S  
GOT ME  
BEAT...

ALRIGHT,  
I GET IT,  
YOU'RE ALL  
WORTHLESS.

MAN, I'M  
BEAT, I'M  
BEAT!

とろろ  
ろろろ  
ろろろ



THE  
POOR  
LIFE IS  
HARD,  
OKAY?

は〜あ

YOU'RE  
JUST A  
BUNCH OF  
RICH KIDS  
ANYWAYS.

WHAT?!  
YOU DON'T  
EVEN KNOW  
WHAT RICE  
IS?!

...RICE?

HERE  
YOU GO,  
TAKE YOUR  
RICE.



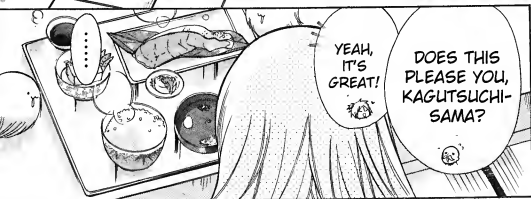


THANKS  
FOR THE  
FOOD!



IT'S SO  
WARM...

RICE...



YEAH,  
IT'S  
GREAT!

DOES THIS  
PLEASE YOU,  
KAGUTSUCHI-  
SAMA?



JEEZ, OF  
COURSE HE'D  
REPLY WITH  
THAT AFTER  
BEING ASKED  
IF IT "PLEASES  
HIM"!



はー

ACTU-  
ALLY  
REALLY  
DELI-  
CIOUS...

RICE  
IS...

...  
THAT'S  
RIGHT.

WHAT?





AND  
ALL  
ALONE...

TH...  
THAT'S  
AWFUL!

TH,

THAT'S  
CHILD  
ABUSE!

THIR-  
TEEN  
YEARS?!

FOR  
THIRTEEN  
YEARS,  
MASHIRO  
HAS ONLY  
EATEN COLD  
FOOD BY  
HERSELF.



TO MA-  
SHIRO.

SO...  
SHE'S NOT  
SOME DUMB  
RICH KID?

THAT'S  
WHAT'S  
NORMAL  
TO HER...



もぐ  
もぐ







TAKE  
OFF YOUR  
CLOTHES  
AND PUT  
YOUR WHOLE  
BODY INTO  
THE WATER!

ふき  
ふき



I PUT  
MY BODY  
INTO THE  
WATER  
IN THE  
BUCKET...

YOU'VE  
TAKEN  
A BATH  
BEFORE,  
RIGHT?



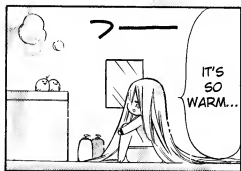
LOOK.  
HERE'S  
THE BATH.

J-  
JEEZ.

ASAGI-  
SAMA.

TH...  
THANK YOU  
VERY MUCH,











I GOT...  
BIGGER  
AGAIN...



WHEN UNO  
AND SENO  
JUMPED  
ON MY  
HEAD...

THAT'S  
RIGHT,  
LAST  
TIME...



Ma-  
shiro...

!!  
GOD?!



A great  
danger...  
is appro-  
aching...

Ma-  
shiro...



!?

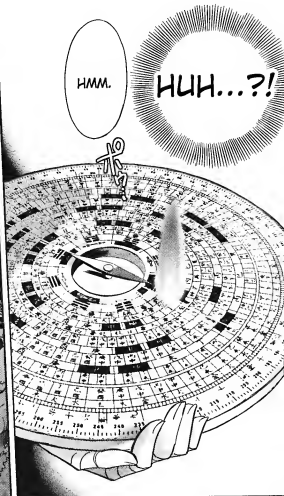
AFTER THE  
TWO OF  
THEM CAME  
TO ME,  
I COULD  
HEAR THE  
VOICES  
OF THE  
GODS...

Mashiro...



SOME-HOW,

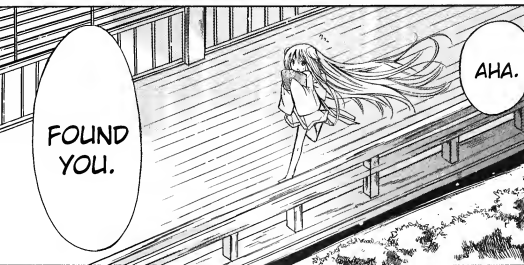
I'M  
FEELING  
THE PRE-  
SENCE OF  
A GOD.



HMM.

HUH...?!

XO



FOUND  
YOU.

AHA.



WHY  
DON'T YOU  
COME PLAY  
A GAME  
WITH ME,

MASHIRO.

# KAMI KAMI KAESHI

PRESENTED BY  
FUTARI WA PRETTY ANON

SCANS: EMPATHY

T/L: ANON BLACK

EDITING: ANON BLACK

MORAL SUPPORT: ANON WHITE

VOLUME 1 IS OUT!  
SUPPORT THE AUTHOR  
BY BUYING A HARD  
COPY OF HER WORK!

FOR MORE MANGA,  
QUESTIONS, COMMENTS,  
DONATIONS, AND MORE,  
VISIT OUR WEBSITE:



[PRETTYANON.WORDPRESS.COM](http://PRETTYANON.WORDPRESS.COM)

k a m i k a m i k a e s h i



FIRST,  
LET'S  
PLAY...

WHY  
DON'T WE  
PLAY TO-  
GETHER,

MASHIRO.

TARGET  
PRAC-  
TICE!  
♡





WWW...

SHOULD  
I GO FOR  
YOUR  
HEAD?

YOUR  
CHEST?



YOUR  
HEAD!









SO  
THAT'S  
WHY IT'S  
SO RUN  
DOWN.

FOR THE  
LAST TEN  
YEARS, I'VE  
TRIED SO  
DESPERATELY  
TO CLEAN  
THINGS UP,  
BUT THE  
SHRINE KEEPS  
GETTING  
WORSE...

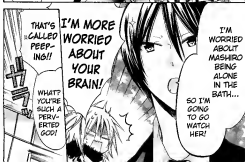
...AND  
SO,



HUH?

WHERE  
ARE YOU  
GOING?

MAYBE  
IT'S  
'CAUSE I  
HAVEN'T  
SHOWN  
MY FACE  
'ROUND  
HERE...



THAT'S  
CALLED  
PEEP-  
ING!!

I'M MORE  
WORRIED  
ABOUT  
YOUR  
BRAIN!

I'M  
WORRIED  
ABOUT  
MASHIRO  
BEING  
ALONE  
IN THE  
BATH...

SO I'M  
GOING  
TO GO  
WATCH  
HER!

WHAT?  
YOU'RE  
SUCH A  
PERV-  
ERTED  
GOD!



HINO-  
KAGU-  
SAMA!  
HAYA-  
TE!

HELP  
ME!

MA-SHIRO...  
SAN?

PUT  
YOUR  
KIMONO  
ON PRO-  
PERLY...

WHY  
DON'T  
WE...

AND  
THEN...  
UNO  
AND  
SENO...

I HEARD  
THE  
VOICES  
OF THE  
GODS...

H-HOLD  
UP A  
SEC.

I HAD  
SOME-  
THING  
TO DO  
OVER  
HERE.

YOU  
HAD TO  
TURN  
AROUND!

JEEZ...  
WHERE  
ARE YOU  
LOOKING?  
YOU TRULY  
ARE A PER-  
VERTED GOD!

AH!

no!

SIZE  
DOESN'T  
MATTER!

WAIT,  
ARE YOU  
INTO  
LITTLE  
GIRLS?!







I JUST  
WANTED  
TO PLAY  
WITH  
MASHIRO  
AGAIN...

SO  
HAYATE'S  
HERE TOO,  
HUH.

WHAT  
A PAIN  
IN MY  
BUTT.



...OH!



I'VE  
GOT IT.





WELL,  
THE WORK  
IS EASY,  
REALLY.

JUST  
CLEAN  
THE  
SHRINE.

OKAY,  
I'M  
OFF TO  
SCHOOL!

AND  
SELL  
THEM  
  
AND  
SELL  
THEM

AND  
MAKE  
CHARMS,  
AND SELL  
THEM...

HAVE FUN  
BEING A  
MIKO!

TANI MIKO • A SHRINE MAIDEN. TYPICALLY A YOUNG WOMAN WHO TAKES CARE OF THE SHRINE.



WELL,  
SEE  
YA!

COM-  
ING!

HEY!  
d-CHAN

HEY!  
  
THIS  
ISN'T  
MY  
SHRINE!

YEAH, THIS  
SURE IS  
YOUR  
SHRINE.

GRAB  
THEIR  
WALLETS  
AND  
STRANGLE  
THE MONEY  
OUT OF  
THEM!





THEN I'LL  
HAVE TO TRY  
PUTTING A MUCH  
STRONGER SEAL  
ON THEM...

WHEN  
THOSE  
THINGS  
JUMP  
ON YOUR  
HEAD,  
THEN YOU  
GET BIGGER.  
IT MUST  
MEAN THE  
SEAL IS  
BROKEN...

no!



HEY!  
GET  
BACK  
HERE!

no  
no  
no!

COULD I...  
DISSECT  
YOU TWO?

MY, MY,  
WHAT A  
CUTE  
LITTLE  
MIKO.









I WONDER  
WHAT THIS  
FEELING  
IS...

So this  
is what  
having  
RICE  
like.



IT'S JUST  
LIKE THE  
FEELING  
AFTER  
EATING  
WARM  
RICE...

I wonder  
if Aqua-  
sima  
will be  
happy to  
eat this.





IT'S AN  
ALARM  
I SET  
TO GO  
OFF IF  
SOME-  
ONE WAS  
USING  
SEAL-  
GAM.

HAKATE...  
WHAT'S  
THAT  
NOISE...?

MA-  
SHIRO!



O...  
OKAY.

MAKE SURE  
YOU DON'T  
OPEN THE  
DOOR.  
I'M GOING  
TO SEAL  
IT.

I'LL GO  
LOOK FOR  
THEM, SO  
YOU STAY  
INSIDE.



BARRIER  
METHOD:  
COLD  
DIAMOND!





YOU'RE...  
COUSIN  
MIDORI...

NOW  
BEING  
ALONE...  
IS KINDA  
SCARY...

Ma-  
shi-  
ro!  
♪





THE IN JAPANESE TAG IS CALLED "ONI GOKUO", OR "DEMON-IMITATING GAME". THE "DEMON" IS "IT".



DO YOU  
WANT TO  
PLAY TAG?

HAHA!  
HEY,  
LET'S  
PLAY  
TOGETHER!



I'LL  
BE  
"IT".

!!





OH,  
MASHI-  
RO.

IF YOU  
DON'T RUN  
FASTER,  
I'M GONNA  
GET YOU!



I'M  
GONNA  
GET  
YOU!



COME  
ON,  
COME  
ON!



THAT DAY  
WHEN WE  
PLAYED  
TAG TO-  
GETHER?

DO  
YOU  
REME-  
MBER...

...HEY,  
MASHI-  
RO.



HA  
HA!

YOU'RE  
IT NOW,  
COUSIN!

THAT DAY  
WHEN THE  
GODS CAME  
TO LIVE IN  
YOUR  
HAIR...



HEE  
HEE  
HEE!

ALRIGHT,  
WHERE  
ARE YOU?



MY LITTLE  
SISTER,  
RURI, WAS  
PERFORMING  
THE KAMI  
KAMI  
KAESHI...



AND  
THERE...



I'M  
SOR...

RY...

RY...



RURI  
THE GIRL WAS...  
WHO WAS  
SUPPOSED  
TO SERVE  
THE GODS...

SHE  
BROUGHT  
OUR FAM-  
ILY A LOT  
OF PROSP-  
ERITY.

SHE WAS  
BORN TO  
PERFORM  
IT.



EVER SINCE  
THE DAY  
SHE WAS  
BORN, RURI  
WAS TAUGHT  
ABOUT THE  
KAMI KAMI  
KABUSHI.

YOU  
KNOW,

AND  
GETS  
DIS-  
OWNED  
BY HER  
FAMILY.

SHE  
BRINGS  
SHAME.

WHAT  
DO YOU  
THINK  
HAPPENS  
TO A GIRL  
WHO CAN'T  
PERFORM  
THE CERE-  
MONY ANY-  
MORE?

HEY,  
MASHI-  
RO.

HUH...





A black and white manga panel. A girl with short hair, wearing a long, light-colored dress with a dark sash, is holding a large, ornate sword. She is looking towards the right. The background is a window with a grid pattern. There are three large speech bubbles. The first on the left says 'AND YOU CAN BE THE DOLL!'. The second in the middle says 'DROP THE DOLL.' with a small cross symbol below it. The third on the right says 'OKAY. NEXT, LET'S PLAY...'. At the bottom, there is a small text box that says 'SEE TRANSLATOR'S NOTES IN BACK.' with a cross symbol on the left.

AND  
YOU  
CAN  
BE  
THE  
DOLL!

DROP  
THE  
DOLL.  
✦

OKAY,  
NEXT,  
LET'S  
PLAY...

✦ SEE TRANSLATOR'S NOTES IN BACK.



A black and white manga panel showing three characters in a room. On the left, a boy with short hair is looking surprised. In the center, a girl with long hair and a patterned dress is looking towards the right. On the right, a boy with short hair is looking towards the left. There are four speech bubbles. The first on the left says 'MASHIRO IS TRAPPED INSIDE WITH AN ENEMY...'. The second in the middle says 'HEY, WHAT ARE YOU DOING?'. The third on the right says 'GH! IT WON'T OPEN!'. The fourth on the far right says 'WHAT?!!'. The background shows a room with a window and some furniture.

MASHIRO IS  
TRAPPED INSIDE  
WITH AN  
ENEMY...

I'm  
back.

HEY,

WHAT  
ARE  
YOU  
DOING?

WHAT?!!

GH!

IT  
WON'T  
OPEN!



WELL...  
I PUT THE  
BARRIER ON,  
BUT I FORGOT  
TO SHOW HER  
HOW TO  
OPEN IT...

WHAT  
DO YOU  
MEAN,  
SHE'S  
TRAP-  
PED?!

HA HA  
HA HA  
HA HA  
HA!





BE THE ONLY ONE WHO GETS TO BE HAPPY!

I'M NOT GOING TO LET YOU...

BE THE ONLY ONE WHO GETS TO BE HAPPY!

I'M NOT GOING TO LET YOU...

Panel 1 (Left): A character with long hair and a black top is looking down at a character with long, flowing white hair. A speech bubble from the character with long hair says: "WITH YOUR BODY LIKE THAT..."

Panel 2 (Right): A character with long, flowing white hair is looking up with a surprised expression. A speech bubble from the character with long hair says: "no!"

Panel 3 (Top Right): A character with long hair and a black top is laughing. A speech bubble from the character with long hair says: "AHHAHA, THAT'S GREAT."

Panel 1 (Left): A character with long hair and a black top is looking down at a character with long, flowing white hair. A speech bubble from the character with long hair says: "WITH YOUR BODY LIKE THAT..."

Panel 2 (Right): A character with long, flowing white hair is looking up with a surprised expression. A speech bubble from the character with long hair says: "no!"

Panel 3 (Top Right): A character with long hair is laughing. A speech bubble says: "AHHAHA, THAT'S GREAT."

Panel 4 (Bottom Right): A character with long hair is looking down at a character with long, flowing white hair. A speech bubble from the character with long hair says: "no!"

Panel 1 (Left): A character with long hair and a black top is looking down at a character with long, flowing white hair. A speech bubble from the character with long hair says: "WITH YOUR BODY LIKE THAT..."

Panel 2 (Right): A character with long, flowing white hair is looking up with a surprised expression. A speech bubble from the character with long hair says: "no!"

Panel 3 (Top Right): A character with long hair and a black top is laughing. A speech bubble from the character with long hair says: "AHHAHA, THAT'S GREAT."

Panel 1 (Left): A character with long hair and a black top is looking down at a character with long, flowing white hair. A speech bubble from the character with long hair says: "WITH YOUR BODY LIKE THAT..."

Panel 2 (Right): A character with long, flowing white hair is looking up with a surprised expression. A speech bubble from the character with long hair says: "no!"

Panel 3 (Top Right): A character with long hair and a black top is laughing. A speech bubble from the character with long hair says: "AHHAHA, THAT'S GREAT."

!!

Help  
me....!

IT'LL  
MAKE  
CLIPPING  
YOU UP  
MORE  
FUN!





I SWEAR  
UPON MY  
SWORD,

I WILL  
HONOR YOUR  
WISH AND  
PROTECT YOU,  
MASHIRO-  
DONO.

MASHIRO-  
DONO,  
ARE YOU  
INJURED?



YOUNG  
ONE...  
I'LL BE  
"IT"  
THIS  
TIME.



ANO-  
THER  
GOD...



AND  
NOW...

WE  
BAT-  
TLE!

I AM THE  
GOD OF  
BLADES,  
TAKE-  
MIKA!

TO BE CONTINUED  
IN VOLUME 2



**MASHIRO!**

**MASHIRO!**

AFTERWORD: BONUS COMIC



**WAIT,  
YOU'VE  
GOT  
SOME-  
THING  
ON  
YOUR  
HEAD!**



LOOK,  
ON YOUR  
HEAD!  
RIGHT  
THERE!



YOU  
ARE SO  
DENSE!

THERE'S  
NOTHING  
THERE!

HINO-  
KAGU-  
SAMA!



WHAT  
ARE YOU  
TALKING  
ABOUT?



TH-  
THEY'RE  
MOVING!

I'VE  
BROUGHT  
YOU TEA!









# KAMIKAMI KAESHI

## A TRANSLATOR'S NOTES PACK

ANONBLACK HERE YET AGAIN WITH MORE NOTES...

### Tag / Oni gokko



I'LL  
BE  
IT.

Japanese kids play tag, too - it's just called *oni gokko* (鬼ごっこ). Instead of someone being "it", "if", someone is chosen to be the "demon" (*oni*) and they chase the others around until they catch them.

The literal translation of this line is "I'll be the demon."

### Drop the doll / Daruma Otoshi

*Daruma Otoshi* (だるま落とし) or "Drop the Doll" is a game with a toy. The object of the game is to knock all the pieces out of the doll.


The toy looks like this:

It also comes with a hammer for knocking the pieces out



You can see a fun anime example of someone playing daruma otoshi on our website! [prettyanon.wordpress.com](http://prettyanon.wordpress.com)

### Mashiro-dono



If you've read manga before, you're probably familiar with "-chan", "-kun", and "-san". These endings are called *hononifics*, and they usually have something to do with the speaker's relationship to the person they're talking to. Japanese people are very serious about respecting others!

"-dono" is a very formal way of saying "miss" or "mister". It comes from an older form of Japanese, and in this case you might interpret it as him saying "milady".

k a m i k a m i k a e s h i

... I am a river to my people. - AnonBlack



Yeah, we're pretty anonymous.

# Futari wa Pretty Anon?

**Translation: AnonBlack**

**Cleaning: AnonBlack**

**Typesetting: AnonBlack**

**For more manga, questions,  
comments, donations, and more,  
visit our website:**

**[prettyanon.wordpress.com](http://prettyanon.wordpress.com)**

k a m i k a m i k a e s h i